Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― trzecią wylał ― czaszę jego w ― rzeki i ― źródła ― wód. I stały się krwią. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I trzeci zwiastun wylał czaszę jego na rzeki i na źródła wód i stała się krew |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A trzeci wylał swoją czaszę na rzeki i na źródła wód\* – i stały się krwią.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I trzeci wylał czaszę jego w rzeki i źródła wód. I stała się krwią.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I trzeci zwiastun wylał czaszę jego na rzeki i na źródła wód i stała się krew |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzeci anioł wylał swą czaszę na rzeki i na źródła wód. One również zamieniły się w krew. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A trzeci anioł wylał swoją czaszę na rzeki i źródła wód i przemieniły się w krew. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wylał trzeci Anioł czaszę swoję na rzeki i źródła wód, i obróciły się w krew. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wylał trzeci anioł czaszę swą na rzeki i źrzódła wód. I zstała się krew. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trzeci wylał swą czaszę na rzeki i źródła wód: i stały się krwią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A trzeci wylał czaszę swoją na rzeki i źródła wód; i przemieniły się w krew. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A trzeci wylał swoją czaszę na rzeki i źródła wód, i stały się krwią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzeci wylał swoją czaszę na rzeki i na źródła wody, a te zamieniły się w krew. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Trzeci wylał swój puchar na rzeki i źródła wód. — Stały się krwią.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy trzeci anioł wylał swą misę na rzeki i źródła, zamieniły się one w krew.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzeci wylał swą czaszę na rzeki i źródła wód. I stały się krwią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І третій вилив свою чашу на ріки й джерела вод, - і стали кров'ю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A trzeci anioł wylał swoją czaszę na rzeki i źródła wód; więc pojawiła się krew. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Trzeci wylał swą czaszę do rzek i źródeł wód, i zmieniły się w krew. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A trzeci wylał swą czaszę na rzeki i źródła wód. I stały się krwią. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Trzeci anioł wylał swój puchar na rzeki oraz źródła wód, a ich woda zamieniła się w krew. |

1. 1) <x>730 8:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 7:17-21</x>; <x>230 78:44</x> [↑](#footnote-ref-3)